



José Luis Lopez

Fecha de nacimiento: 02/07/1986 | **Nacionalidad:** Italiana, Nicaragüense | **Género:** Masculino |

Número de teléfono: (+39) 393332029129 (Trabajo) | **Dirección de correo electrónico:** jfuscolopez@gmail.com |

Sitio web: <https://www.traductornica.com> | **LinkedIn:** <http://www.linkedin.com/in/traductornica> |

WhatsApp Messenger: 393332029129 | **Dirección:** Via San Pietro, 102, 35139, Padova (PD), Italia (Trabajo)

● SOBRE MÍ

Tengo grandes habilidades lingüísticas en **español e inglés**, desarrollados en campos profesionales de traducciones de documentación de diferentes tipos, desde contratos legales hasta científicas. Tengo antecedentes humanistas y sociolingüísticos. Tengo un excelente dominio de las **herramientas de internet**, búsqueda web, gestión de redes sociales en el trabajo. Recientemente hice un curso de formación profesional para adquirir habilidades en el campo de la **"atención al cliente"**. Inmediatamente disponible para puestos de oficina de **Back-office** con habilidades de tecnología internet, también con contenido lingüístico y / o atención al cliente. Soy inscrito para la colocación selectiva como **CATEGORÍA PROTEGIDA EN VIRTUD DE la Ley 68/99**.

● EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

05/2023

CURSO DE FORMACIÓN PROFESIONAL "EXPERTO EN ATENCIÓN AL CLIENTE" TALENTO SRL

07/2022

FUNDAMENTOS DE MARKETING EN REDES SOCIALES / FUNDAMENTOS DE MARKETING DIGITAL (EN IDIOMA INGLÉS) LINKEDIN-GOOGLE LEARNING

06/2021

CURSO DE COMUNICACIÓN Y SOFT SKILLS UNIVERSIDAD DE PADUA

09/2021

LICENCIADO EN LENGUAS MODERNAS, LITERATURAS Y CULTURAS UNIVERSIDAD DE PADUA

Padova, Italia

CERTIFICADO DE INGLÉS AVANZADO CAMBRIDGE EVALUACIÓN DE INGLÉS

● EXPERIENCIA LABORAL

02/2020 - ACTUAL

TRADUCTOR FREELANCE ESPAÑOL-INGLÉS

He trabajado en varias tareas para traducciones en las diversas combinaciones de **español-inglés-italiano**, trabajos en manos de **agencias de traducción internacionales** y entidades privadas o **empresas**. En particular, he traducido **contratos de constitución de empresas**, **documentos de declaración de impuestos**, **manuales industriales**, documentación **médica/sociológica** y artículos de divulgación **científica e investigació**. Algunas traducciones hechas para un software de gestión empresarial (localización) para una empresa de Barcelona, España ES>IT Transcripción de entrevista psiquiátrica - Muy Muy, Nicaragua ES>IT ,traducción manual industrial - Brescia, Italia EN>IT>ES, corrector manual de usuario - Shenzhen, China EN>IT , Traducción de artículos académicos pedagógicos - Bogotá, Colombia EN>ES , intérprete de eventos artísticos ecuatorianos - Pisa, Italia ES>IT , Traducción de revisión veterinaria - Buenos Aires, Argentina EN>ES documentació financiera - Buenos Aires, Argentina ES>IT , Nutricionista - Bogotá, Colombia ES>IT , traducción de derechos contractuales - Mestre, Italia IT>EN

INVESTIGADOR SOCIOLINGÜÍSTICO C/O PERIODISTA GIORGIA MIAZZO

Hice una pasantía curricular de 8 meses durante mis estudios universitarios en el estudio de una periodista-escritora independiente Giorgia Miazzo. Realicé una **investigación geopolítica, histórica y sociolingüística** sobre la migración italiana en Nigaragua desde 1821 a 1972. Identificación y análisis de fuentes, lectura y selección de documentos en español e italiano.

2001 – 2008 Roma Londres

CAMARERO/ASISTENTE COCINA VARIOS RESTAURANTES

Durante mis estudios, trabajé durante varios años como **camarero para el servicio nocturno** en algunos restaurantes de Roma y en las zonas termales circundantes. En 2007 estuve **en Londres por 1 año** trabajando como asistente de cocina en una casa de carnes.

● **COMPETENCIAS DE IDIOMAS**

Lengua(s) materna(s): **ITALIANO** | **ESPAÑOL**

Otro(s) idioma(s):

	COMPRENSIÓN		EXPRESIÓN ORAL		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión lectora	Producción oral	Interacción oral	
INGLÉS	B2	C1	B2	C1	C1

Niveles: A1 y A2 (usuario básico), B1 y B2 (usuario independiente), C1 y C2 (usuario competente)

● **COMPETENCIAS DIGITALES**

Dominio del Paquete Office | word | excel | gran dominador del navegador de traducción web CAT Tool Trados | redes sociales

Autorizo el tratamiento de mis datos personales en el CV de conformidad con el art. 13 d. lgs. 30 de junio de 2003 No 196 – “Código de protección de datos personales” y art. 13 GDPR 679/16 - “Reglamento Europeo de Protección de Datos Personales”.